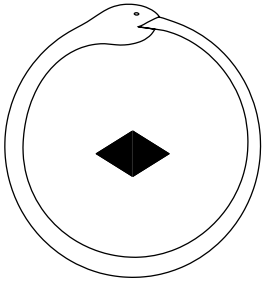




LA FIERA Y LA ESFERA
Flecha 7



cuadernos
SELVAGEM



LA FIERA Y LA ESFERA

flecha 7 

*Él disparó.
Él disparó y nadie vió.
Solo siete flechas y quién sabe
dónde cayó la flecha¹.*

El caboclo es una manifestación encantada de los bosques brasileños. En Brasil, el Caboclo Siete Flechas emerge de los terreiros² de umbanda y del candomblé.

La séptima flecha Selvagem es la última de la serie de audiovisuales creada por Selvagem Ciclo de Estudios sobre la Vida. Con el título *La fiera y la esfera*, esta flecha “cayó” en Londres en el Barbican Centre, incorporada en la exposición Our time on Earth.

El devenir de la flecha es la herida. Esta flecha cruza el Océano Atlántico, haciendo el camino inverso al de la expansión marítima europea, con destino a tocar corazones civilizados y buscar la inversión de la lógica colonialista, reproducida hasta hoy por el flujo consumidor que devora el planeta y que transforma todo en mercancía, citando a Davi Kopenawa.

La fiera y la esfera, es así, un manifiesto Selvagem - demanda, reclamo, reivindicación, súplica – para que, sea evidente que integramos un sistema vivo maravilloso, y que destruirlo, por ceguera y codicia, es un suicidio colectivo provocado por algunos humanos.

Es fundamental la transformación cognitiva del deseo capitalista de cómo estar en el mundo. Permitir que la selva se vuelva a infiltrar en nuestros sentidos.

1. Punto del Caboclo Siete Flechas. Puntos son canciones al son de atabaques para llamar y saludar la presencia de las entidades y los orixás. Orixás son divinidades reconocidas por la cultura Yoruba y las entidades son espíritus guías ancestrales de la Umbanda.

2. El terreiro designa la casa de culto donde se realizan los rituales de Candomblé o Umbanda.

Embarcamos?



ANNA DANTES Y ELISA MENDES,
Respeitar para descobrir o bem-viver, 2021.

El brillo se dice, diciendo:
La luz se habló, diciendo:
respeto a las mujeres,
respeto a los hombres,
respeto a los niños,
respeto a los ancianos,
respeto a las ancianas.

Así es que nuestro creador lo enseñó
y de esa forma debemos vivir.
Y con eso creceremos
iremos madurando con salud y alegría .
Solamente de esta forma
vamos a lograr,
convivir.

Y encontrar la manera de descubrir el
buen vivir.
Es eso lo que os digo.
Saludo a las deidades!



AUTOR DESCONOCIDO,
The Unicorn is in Captivity and No Longer Dead, uma das sete tapeçarias da série *The Hunt of the Unicorn*, entre 1495-1505.
Plata, seda e hilo dorado sobre tapiz.
Donación de John D. Rockefeller Jr., 1937

Mientras las hadas huyen de las hogueras

y los dragones se sumergen
en los lagos profundos,



LUCAS CRANACH O VELHO,
Adam und Eva (Gemäldepaar), c.1530.
Oleo sobre tela.
Norton Simon Art Foundation

mientras la gente es enlazada,

y las serpientes cósmicas s
e transforman en leyenda,



damas

y caballeros

AUTOR DESCONHECIDO,
Portrait of a woman
(Elizabeth I da Inglaterra), c. 1600.
Oleo sobre tela. Donación de J. Pierpont Morgan en 1911 para The Met Museum.



se visten de seda

ROBERT PEAKE O VELHO,
Princess Elizabeth (1596–1662),
Later Queen of Bohemia, c. 1606.
Oleo sobre tela. Donación de Kate T. Davison, en memoria de su marido. Henry Pomeroy Davison en 1951 para The Met Museum.



y exigen el trabajo

SIR PETER LE LY,
Portrait of a Lady in Blue holding a Flower,
c. 1660. Oleo sobre tela. Donación de C.
Fairfox Murray en 1911 para la Dulwich
Picture Gallery



de millones de mariposas

NICHOLAS HILLIARD,
Elizabeth I, c.1575. Oleo sobre panel.
Donación de Alderman E. Peter Jones en
1945 para la Walker Art Gallery



conocidas como

BACCHIACCA,
Portrait of a Woman with a Book of Music,
c. 1540-1545. Óleo sobre panel.
J. Paul Getty Museum



gusanos de seda.

AUTOR DESCONHECIDO,
Queen Elizabeth I, c. 1600. Óleo sobre
madera. National Portrait Gallery, London.



Proceso de selección de la calidad de granos de café



Barco de carga en la Baía de Guanabara

Damas y caballeros

beben té,

café,

pan de azúcar,

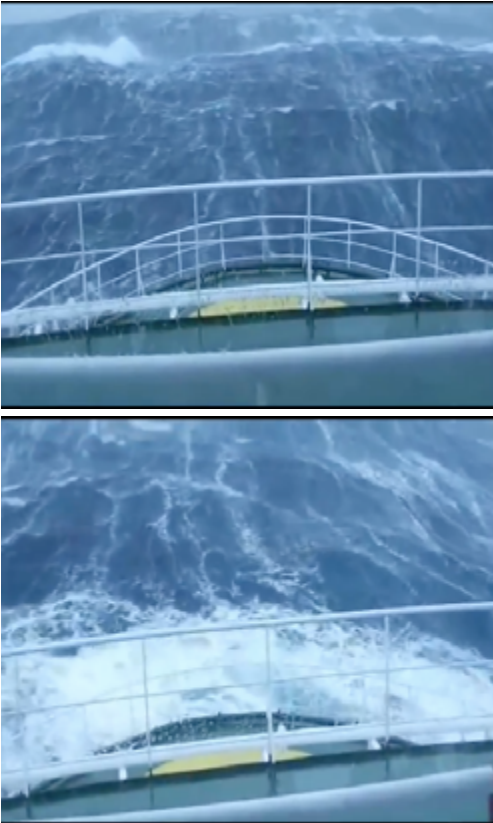
oro,

madera,

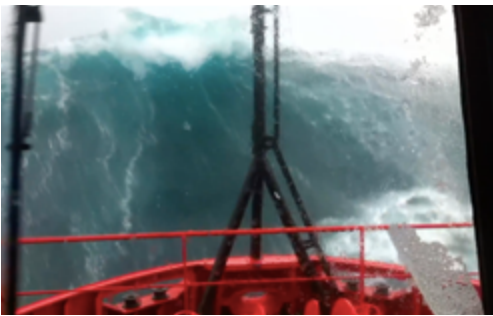
cacao,

tabaco

y diamantes.



AUTOR DESCONOCIDO,
*Navío del mar del norte preso en una
tempestad de olas gigantes*



NIKOLAJ I. & LICET STUDIOS,
Ship in storm, 2021



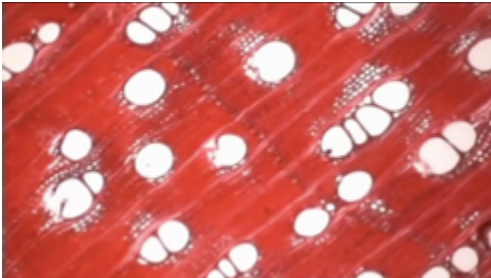
AUTOR DESCONOCIDO,
Japan Tsunami, 2011. Vídeo encontrado en el
canal de youtube de Earthquake Engineering

La expansión marítima es el nombre dado al fenómeno que tuvo lugar entre los siglos XV y XVII, cuando partieron numerosas expediciones de las grandes potencias europeas hacia la conquista de territorios, en busca del comercio de especias, de nuevas fuentes de metales preciosos, con la intención de convertir a las poblaciones nativas en mano de obra esclava y al cristianismo. Expansión marítima es como llaman a un tipo de tsunami causado por fallas geopolíticas y no por fallas geológicas.



La metrópolis se adorna con artefactos
y se acomoda en almohadones
con motivos tropicales.

CINEMA VISION INDIA,
*Documentation of Ivory Carving and Garbage
Segregation at Ghatkopar, 2001*



Es de puro algodón,
teñido con pau-brasil,
la ropa de los nobles



almidonada con
planchas de carbón



por las manos de muchachas esclavas.

ESTEVIÃO CIAVATTA & REGINA CASÉ,
Un pie de qué? Pau-Brasil, 2001



Los Caminos
se empiezan a llamar Compañías,



y se dirigen en dirección a las Indias.

ARJAN MARTINS,
Sin título, 2020

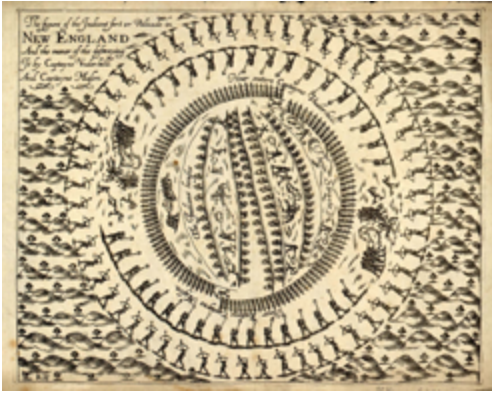
Para descubrir es necesario desconocer.



Descubrir es una constatación
de la propia ignorancia.

SÉRGIO BERNARDES,
Tamboro, 2009.

Lumina producciones. Urca Filmes. Acervo Sérgio Bernardes. Mana Bernardes -gestora y detentora de los derechos patrimoniales del acervo junto a Pedro Wladimir Bernardes, Lola Maria Bernardes, João Wladimir Bernardes, José Wladimir Bernardes y Rosa Bernardes. Drika de Oliveira -gestora y preservadora audiovisual del acervo. Beatriz Nunes - gestora y preservadora audiovisual del acervo.



JOHN UNDERHILL,
Underhill engraving, 1638.
Xilografía. Acervo de The Mashantucket
Pequot Museum & Research Center

La ignorancia es violenta
y usa la pólvora para imponerse.



*Time-lapse del tráfico de carros en la
Rotonda Fountain of welth en Singapura*

Y así
ciudades-doradas se comen minas y bosques.



CINEMA VISION INDIA,
*Documentation of a Story of Garbage
Segregation* (Vol. I), 2001

Colonizar es instalar el sistema de comercio.



Muchos seres están envueltos
en la combustión que mueve
la rueda de la fortuna,

como un tren
que nunca se detendrá

Lo llaman reino,
corona,
dominio,

SÉRGIO BERNARDES,
Tamboro, 2009.

Lumina producciones. Urca Filmes. Acervo
Sérgio Bernardes. Mana Bernardes -gestora y
detentora de los derechos patrimoniales del
acervo junto a Pedro Wladimir Bernardes,
Lola Maria Bernardes, João Wladimir
Bernardes, José Wladimir Bernardes y Rosa
Bernardes. Drika de Oliveira -gestora y
preservadora audiovisual del acervo. Beatriz
Nunes - gestora y preservadora audiovisual
del acervo.



BLAMESOCIETY,
Chad Vader Day Shift Manager Season 1, 2006

siempre ha sido el supermercado.



Lo que ha fallado en el mundo es que el proyecto de algunos hombres ha funcionado.



Y se hicieron ricos.

Niñas aprenden a usar máscaras antigás durante la Segunda Guerra Mundial, 1943



El dinero no pide autorización,

no pide permiso,

El dinero paga.

GUGA FERRAZ,
Sin título, 2020



El dinero captura el tiempo

AUTOR DESCONOCIDO,

Panel With Design of Fruit Trees, c. 1720.

Textiles de seda y brocados. Adquirido por Los Angeles County Museum of Art con financiamiento de Mr. y Mrs. Paul A. Erskin



y convierte todo

JEAN-CLAUDE DUPLESSIS,

Vase à tête d'éléphant, c. 1958.

Porcelana de barro liso decorada con Esmalte policromado y oro. Donación de la Samuel H. Kress Foundation en 1958 al The Met Museum



en mercancía.

MEISSEN MANUFACTORY,

Bird of paradise (quetzal) (one of a pair),

1740-41. Porcelana de masa dura. Donación de Mr. and Mrs. Charles Wrightsman en 1976 al The Met Museum



MEISSEN MANUFACTORY,

Golden oriole (one of a pair), 1740-41.

Porcelana de masa dura. Donación de Irwin Untermyer en 1964 al The Met Museum

Hasta la memoria se convierte
en patrimonio.



BEAUVAIS,

Armchair back, 1754-56.

Lana y seda. Donación de John D. Rockefeller Jr. en 1935 al The Met Museum

A medida que la naturaleza se extingue,



ROBERT ADAM,

The Dundas sofa, 1765. Pino dorado y

haya, con tapicería de seda. Adquirido por el The Museum of Fine Arts Houston con financiamiento de la Brown Foundation Accessions Endowment Fund

otro mundo se empieza a crear



UNKNOWN AUTHOR,
Shoes, 1690-1700.
Seda y cuero. Rogers Fund, 1906

un meta-mundo



ART PALACE,
Collection of Georgian headgear,
c. XVIII-XIX. Bordado e hilos de oro

hecho de representaciones de la naturaleza



AUTOR DESCONHECIDO,
Ceremonial base cloth, c. XIX-XXth.
Fotografía de António Cunha para la
Fundação Calouste Gulbenkian, Lisboa.
Imagen cortesía del Museum of Christian
Art en Goa y de la Fundação Calouste
Gulbenkian en Lisboa

y que puede ser consumido.



La naturaleza se vuelve encantada
y sobrevive



Así sea en el imaginario.



Es la naturaleza la que está en el comando.



Ella es cósmica,
es hija del sol,



la naturaleza
es Ouroboro.

GLICÉRIA TUPINAMBÁ,
cacique Babau vistiendo Manto Tupinambá,
2020



Para los valores del mundo capitalista,
la tierra es propiedad, la piedra es riqueza,
el agua es recurso mineral.



Las plantas y los animales son solo
alimento para los humanos.



Las personas que no comparten
los mismos valores son salvajes.

*Video Keine blinden Flecken - Seenotrettung mit
dem Flugzeug de la revista Supernova Das
Leftstyle-Magazin.*



Peces nadando en forma de corazón

Si. Todos somos salvajes.

Ser salvaje es ser hijo de la Selva³.

3. Se llama selva, jungla o bosque lluvioso tropical a los bosques densos con gran diversidad biológica.



Salvaje es el ADN,
el código que diseña e informa la vida,



atravesando como una canoa
las existencias actuales, futuras y ancestrales.



Salvaje es el corazón que late,
independiente del mando de la razón.



Salvaje es la simbiosis,

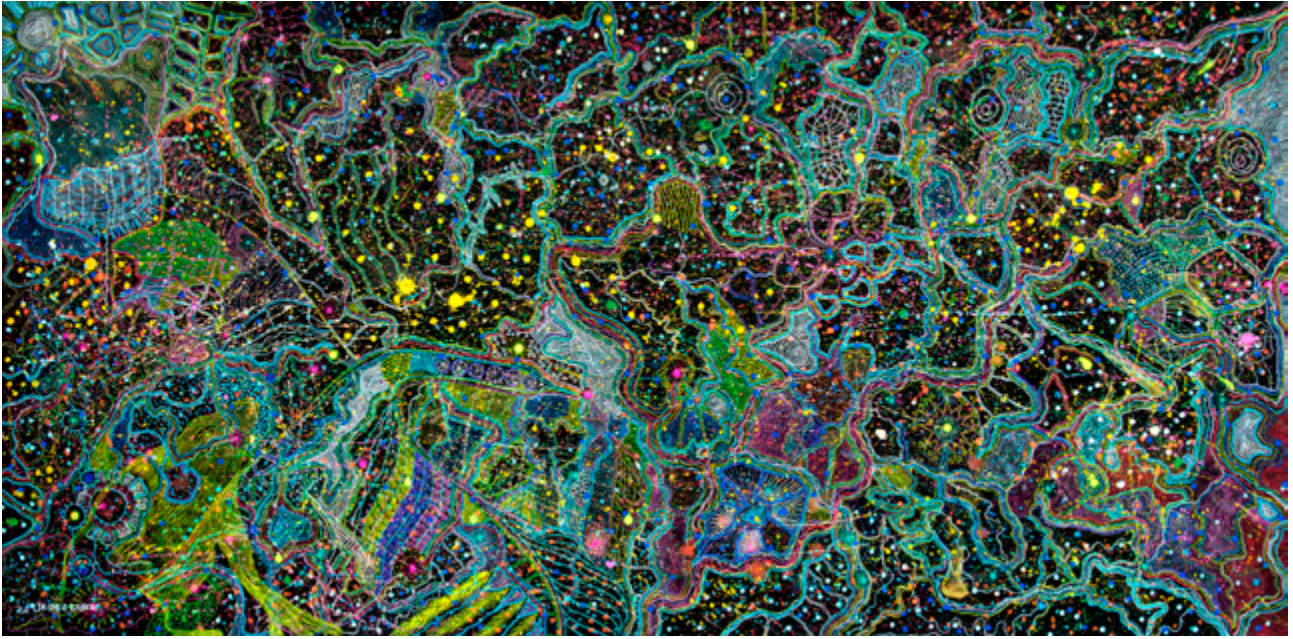


la construcción colaborativa de la vida
y su metamorfosis continua,



LIA RODRIGUES,
Encantado, 2022.

Imágenes y video de Sammi Landweer, coreografía de
Lia Rodrigues, interpretada por Leonardo Nunes, Carolina
Repetto, Valentina Fittipaldi, Andrey Da Silva, Larissa
Lima, Ricardo Xavier, Joana Lima, David Abreu, Matheus
Macena, Tiago Oliveira, Raquel Alexandre



JAIDER ESBELL,

La visita a los ancestrales, 2021.

Acrílico sobre lienzo, 111 x 225 cm. Derecho

de imagen: Galería Jaider Esbell de Arte

Indígena Contemporânea. Fotografía:

Daniel Jabra

haciendo que la vida sea para siempre.

Salvajes son las plantas y las bacterias,
las creadoras de la fórmula que transforma
los rayos del sol en la atmósfera posible de
este planeta azul.

Salvaje es el planeta azul,
que se autorregula y orbita en sincronía
con todo el cosmos.

El Cosmos que también es salvaje.



Dibujo de LÍVIA SERRI FRANCOIO

Somos la fiera

y

la esfera.

BIOS:

AILTON KRENAK (1953)

Pensador, ambientalista y una de las principales voces del saber indígena. Creó junto con Dantes Editora, Selvagem – ciclo de estudios sobre la vida. Vive en la aldea Krenak, en las márgenes del río Dulce, en Minas Gerais. Es autor de los libros *Ideas para postergar el fin del mundo* (Prometeu libros, 2021), *O Amanhã Não Está à Venda* [El mañana no está en venta] (Companhia das letras, 2020) y *A Vida Não é Útil* [La vida no es útil] (Companhia das letras, 2020).

ANNA DANTES (1968)

Su trabajo extiende la experiencia de la edición a otros formatos además de los libros. Hace diez años realiza, junto al pueblo Huni Kuĩ, en Acre, el proyecto *Una Shubu Hiwea, Livro Escola Viva*. En 2018, creó Selvagem.

CARLOS PAPÁ (1970)

Es un líder y cineasta indígena del pueblo *Guarani Mbya*. Trabaja hace más de 20 años con producciones audiovisuales, con el objetivo de fortalecer y valorizar la cultura *Guarani Mbya* por medio de la realización de documentales, películas y talleres culturales para jóvenes. También actúa como líder espiritual en su comunidad. Vive en la aldea Rio Silveira, donde participa de las decisiones colectivas y busca ayudar a su comunidad a encontrar caminos para vivir mejor. Es consejero del instituto Maracá y representante por el litoral norte de Sao Paulo de la comisión Guarani Yvy rupa (CGY).

ELISA MENDES (1983)

Elisa experimenta imagen y palabras con trabajos en fotografía, dirección de fotografía, dirección audiovisual y poesía.

<https://elisamendes.com/director-dop>

LUCAS CRANACH O VELHO (1472 - 1553)

Fue un pintor y grabador alemán renacentista. Retrató asuntos relacionados con la mitología y con la religión, se volvió conocido por pintar retratos de líderes de la reforma protestante, entre ellos Martín Lutero, de quien fue amigo. Son de su autoría muchas de las ilustraciones que

acompañan los escritos de Lutero. En sus pinturas fue conocido por unir paisajes y escenas narrativas.

https://pt.wikipedia.org/wiki/Lucas_Cranach,_o_Velho

ROBERT PEAKE O VELHO (1551 - 1619)

Pintor inglés, trabajó como retratista durante el reinado de Jaime I y su sucesor Enrique Federico, habiendo recibido del rey el título de Sargento-Pintor en 1607. Junto a un grupo de artistas de otras nacionalidades, cuyos talleres trabajaban en colaboración, se especializó en “obras de teatro” de colores brillantes y de larga duración hechas solo en Inglaterra en ese momento.

https://pt.wikipedia.org/wiki/Robert_Peake,_o_Velho

SIR PETER LELY (1618 - 1680)

Fue un pintor de origen holandés. A principios de la década de 1640 se trasladó a Inglaterra, donde ejerció su profesión durante más tiempo y se convirtió en el pintor oficial de la corte real. Aunque comenzó su carrera pintando paisajes, pronto se dedicó a la pintura de retratos, convirtiéndose en un importante retratista y adquiriendo la nacionalidad inglesa en 1662.

https://pt.wikipedia.org/wiki/Peter_Lely

NICHOLAS HILLIARD (1547 - 1619)

Fue un orfebre y retratista inglés, conocido principalmente por realizar retratos en miniatura de los miembros de la corte. Considerado una importante figura artística de su época, se le asocia con el Renacimiento. Sus retratos líricos en miniatura, llamados limning en la Inglaterra isabelina, contribuyeron al desarrollo y formulación del concepto de retrato a finales del siglo XVI y principios del XVII.

https://pt.wikipedia.org/wiki/Nicholas_Hilliard

ESTEVÃO CIAVATTA & REGINA CASÉ (1968 E 1954)

Estevão es director, guionista, fotógrafo y productor de cine y televisión. Es socio fundador de Pindorama Films. Regina Casé es actriz, autora, directora, productora y presentadora brasileña. Juntos, todo el programa de televisión *Um pé de quê?* El programa fala sobre as árvores brasileiras, de todos

os biomas, aproximando as mais diversas espécies ao dia a dia das pessoas. No ar há mais de 20 anos, *Um pé de quê?* servir de material educativo en innumerables escuelas e instituciones por todo o país.

<http://www.umpedeque.com.br>

ARJAN MARTINS (1960)

Es un artista brasileño nacido en Río de Janeiro, donde vive y trabaja hoy. Inició sus estudios artísticos en la década de 1990 en la Escola de Artes Visuais do Parque Lage. En sus obras aborda la diáspora africana y los movimientos coloniales que tuvieron lugar en los territorios afroatlánticos, evocando temas como la herencia colonial, la identidad étnica, la negritud y la segregación. Su obra ya fue presentada en varias instituciones brasileñas, además de haber sido expuesta en importantes bienales del mundo, como la Bienal de Dakar y la Bienal do Mercosul. Ganó el Premio PIPA de arte contemporáneo en 2018 y ganó la Exposición PIPA Voto Popular en el mismo año.

<https://www.agentilcarioca.com.br/artists/33-arjan-martins>

SÉRGIO BERNARDES (1944-2007)

Hijo del arquitecto Sérgio Bernardes y nieto del periodista Wladimir Bernardes, Sérgio Bernardes fue un cineasta brasileño. Su primer largometraje, *Desesperado* (1968), recibió por unanimidad el premio a la mejor película en el Festival de Cine de Belo Horizonte y, poco después, fue censurado por la dictadura. Después de años de exilio en Francia, al regresar a Brasil, Sérgio realizó varias expediciones por la Amazonía y el interior del país.

<http://tamboro.blogspot.com/>

JOHN UNDERHILL (1597 - 1672)

Fue uno de los primeros colonos y soldados ingleses en la Colonia de la Bahía de Massachusetts, en la provincia de New Hampshire, donde llegó a ser capitán y luego ascendió al cargo de gobernador. Es mejor conocido por liderar la milicia colonial en las Guerras Pequot y Kieft, ataques orquestados por colonos contra dos grupos de nativos americanos. Más tarde publicó un relato de la guerra de Pequot.

[https://en.wikipedia.org/wiki/John_Underhill_\(captain\)](https://en.wikipedia.org/wiki/John_Underhill_(captain))

GUGA FERRAZ (1974)

Artista brasileño nacido en Río de Janeiro, donde inició sus estudios de Arquitectura y Urbanismo y luego se dedicó al estudio de Escultura en la Escuela de Bellas Artes de la Universidad Federal de Rio de Janeiro (EBA-UFRJ). En su investigación, el artista aborda de manera crítica temas relacionados con la violencia urbana, las relaciones entre el individuo y la ciudad, y los cruzamientos urbanos y políticos. A partir del año 2000 integró el grupo Atrocidades Maravilhosas, realizando trabajos de intervención en la ciudad.

<https://www.arturfidalgo.com.br/guga-ferraz>

JEAN-CLAUDE DUPLESSIS (1699 - 1774)

Fue orfebre, escultor, alfarero, fundidor de bronce y decorador rococó. Se desempeñó como director artístico de la fábrica de porcelana de Vincennes y de la fábrica que se originó a partir de ella, en Sèvres. También trabajó como orfebre del rey de 1758 a 1774. Nacido en Turín, su primer trabajo lo realizó para el Príncipe de Carignan y otros miembros de la Casa de Savóia, una de las familias más antiguas de la nobleza europea. Posteriormente se trasladó a Francia, donde vivió durante años.

https://en.wikipedia.org/wiki/Jean-Claude_Chambellan_Duplessis

ROBERT ADAM (1729 - 1792)

Arquitecto escocés, también trabajó como decorador de interiores y diseñador de muebles. Se convirtió en uno de los arquitectos más famosos de su país en su época y es considerado por muchos como el mayor arquitecto de la segunda mitad del siglo XVIII, siendo conocido por su estilo neoclásico. Fue el arquitecto oficial del Rey, perteneció a la Royal Society of Arts y fue elegido para el Parlamento en 1768. Su estilo influyó en el desarrollo de la arquitectura occidental, tanto en Europa como en Norteamérica. Unos nueve mil de sus dibujos se encuentran ahora en el museo Soane de Londres.

GLICÉRIA TUPINAMBÁ (1982)

También conocida como Célia Tupinambá, es artista y profesora de la Serra do Padeiro, una de las 22 aldeas de la Tierra Indígena Tupinambá de Olivença, en el sur del Estado de Bahía. Actualmente participa intensamente en la vida política y religiosa de los Tupinambá, involucrándo-

se sobre todo en temas relacionados con la educación, la organización productiva de la aldea, los servicios sociales y los derechos de la mujer. A través del proyecto Somos pájaros que caminan, ha venido trabajando para revitalizar y rescatar la tradición del manto de su gente, habiendo sido nominada al Premio PIPA de arte contemporáneo en el 2022. Realizó el documental *Voz Das Mulheres Indígenas* (2015) y continúa trabajando en el campo audiovisual. Recientemente realizó la exposición *Kwá Yepé Turusú Yuriri Assojaba Tupinambá / Esta es la Grande Volta do Manto Tupinambá*, en Brasilia (2021).

<https://www.premiopipa.com/gliceria-tupinamba>

MEISSEN MANUFACTORY

Fundada en 1710 en Alemania, es la fábrica de porcelana más antigua de Europa, y aún hoy es reconocida por la alta calidad de sus piezas. Los experimentos con porcelana de pasta dura, también llamada “porcelana verdadera”, fueron desarrollados en el continente europeo a partir de 1708 por el físico Ehrenfried Walther von Tschirnhaus y el alquimista Johann Friedrich Böttger, dando origen a la fábrica de Meissen y sus piezas que ahora son fácilmente identificables por llevar la insignia de dos Espadas Cruzadas en azul cobalto.

<https://www.erlebniswelt-meissen.com>

LIA RODRIGUES (1956)

Es una bailarina y coreógrafa brasileña. Estudió Ballet Clásico y estudió Historia en la USP. En 1977 fue una de las fundadoras del grupo independiente de danza contemporánea Andança, ganador del premio APCA en 1978. Entre 1980 y 1982 trabajó en la Compagnie Maguy Marin, en Francia, donde participó en la creación de ‘May B’, uno de los espectáculos de danza contemporánea más celebrados. Recibió diversos premios nacionales e internacionales y en 1990 fundó su propia compañía, Lia Rodrigues Companhia de Dança, hoy con sede en el Centro de Artes da Maré, espacio inaugurado en 2009 y fruto de una alianza entre la compañía y la ONG Redes da Maré. La estrecha colaboración entre la ONG y Lia Rodrigues permitió la creación de la Escola Livre de Dança da Maré en el año 2011.

<http://www.liarodrigues.com>

JAIDER ESBELL (1979 - 2021)

Fue un escritor, artista, arte-educador, geógrafo y curador brasileño de la etnia Macuxi. Nacido en Roraima, vivió hasta los 18 años en la Tierra Indígena Raposa Serra do Sol. Fue activista por los derechos indígenas y uno de los destacados de la 34ª Bienal de São Paulo. En el mismo año, fue curador de la exposición *Moquém – Surarî: arte indígena contemporáneo*, organizada en el Museo de Arte Moderno de São Paulo en paralelo a la Bienal, exposición que reunió obras de artistas indígenas de diferentes pueblos. Junto a otros/as artistas indígenas, jugó un papel central en la consolidación del arte indígena contemporáneo en Brasil, así como en la producción y articulación del pensamiento en torno a tales producciones. Su obra se desplegó en pinturas, textos, dibujos e instalaciones. En 2016 fue ganador del Premio PIPA Online y estuvo entre los artistas nominados en la edición del 2021.

<http://www.jaideresbell.com.br>

DORA SELVA (1990)

Artista interdisciplinaria, vive en Río de Janeiro desde 2013, actuando profesionalmente en el campo de la danza. Fue miembro de Lia Rodrigues Cia de Danças, con sede en el centro de artes maré durante 4 años. Desde 2017 trabaja con proyectos autorales, que transitan por los campos de la danza, el performance, las artes visuales y el audiovisual. Es la creadora del proyecto Viva Pelve, un estudio multifacético de la pelvis. El proyecto involucra talleres, clases regulares, procesos artísticos, investigación sonora y creación de contenidos.

LOUISE BOTKAY (1978)

Artista visual y cineasta, realiza fotografías y filmaciones con cámaras de celular, cámaras de video y cine en super 8, 16 y 35 milímetros. Sus películas, impregnadas de silencio y realizadas en países como Haití, Congo, Níger, Chad, Holanda, Francia y Brasil, abordan el sincretismo cultural en el contexto poscolonial, investigando las formas en que lo visible es revelado por el dispositivo fílmico.

<https://vimeo.com/louisebotkay>

El trabajo de producción editorial de los Cuadernos Selvagem se realiza de forma colectiva con la comunidad Selvagem. La coordinación editorial está a cargo de Mariana Rotili y la edición de Isabelle Passos.

Más información en selvagemciclo.com.br

Este cuaderno cuenta con la participación especial de Larissa Vaz, quien escribió las biografías de los artistas.

TRADUCCIÓN:

LUNA ACOSTA

(n.1989 Medellín, Colombia)

Es artista visual, investigadora, curadora y docente. Colombiana, actualmente radicada en Barcelona. Actualmente es coordinadora de proyectos pedagógicos en La creatura, cooperativa para inserción laboral para mujeres personas trans y no binarias en Barcelona, hace parte del gremio de mediación participativa en el Centro de Arte Santa Mónica y es aprendiz y traductor de Portugués a Español en la hermosa comunidad Selvagem.

MAURICIO FLÓREZ

Nací en Colombia, soy artista, formado en danza y pedagogía en la Universidad de Antioquia y en composición fotográfica por el maestro Carlos Moreira. Actualmente estudio Botánica e soy aprendiz del ciclo de estudios Selvagem, espacio que me ha permitido sumergirme en una constelación de saberes ancestrales y científicos para generar procesos de formación y creación a través de la danza. Desde 2015 vengo investigando procesos mágicos de metamorfosis del cuerpo asociados al uso de máscaras y estados extraordinarios de conciencia inducidos por la conexión entre memoria, imaginación y movimiento.

MARIA ALEJANDRA ROSALES VERA BARBOSA

Antropóloga y fotógrafa venezolana radicada en Brasil desde mediados de los años 90. Estudia sobre saberes ancestrales y diversas culturas

de la América Indígena. Actúa como docente, contribuyendo para la formación universitaria de indígenas de la región norte de Brasil y de la pan-amazónica. Cursó el Programa Formativo para Traductores Literarios ofrecido por el Centro de Estudios de Traducción Literaria de la Casa Guilherme de Almeida en São Paulo en 2022. Participa de los Ciclos de Estudios para la Vida y de la Comunidad “Selvagem” desde el año de 2020, colaborando como voluntaria en el equipo de traductores al idioma español.

CORRECCIÓN DE PRUEBAS

DANIELA RUIZ

Vivo en Barcelona. Me formé en arquitectura en Sao Paulo, donde nació. Tengo formación en paisajismo y jardinería. Tejedora y entrelazadora de mundos, aprendo de los ciclos, tiempos y plantas. Como estudiante del Selvagem desde el año de 2020, colaboró en el grupo de Comunicación y Preparación de los Textos. Mi motivación es poder proporcionar a más personas en todas las partes la oportunidad de descolonizar sus mentes reconciliando mundos.

ESTHER LOPEZ

Es diseñadora, divulgadora de la práctica de Yoga y estudiante de Astrología. En la actualidad, su mayor reto es ser parte activa de la creación de nuevos mundos, abordando conceptos como el Rewilding, la interacción de los espacios con las personas y otros seres vivos, la búsqueda de identidad de unión, para incitar un estado más salvaje en los seres humanos, a través de las nuevas tecnologías como herramientas de restauración de los procesos naturales internos y externos.

MARIA CASANOVA es paisajista en Barcelona.

FICHA TÉCNICA

IDEIA ORIGINAL E NARRACIÓN Ailton Krenak
DIRECCIÓN, GUIÓN E INVESTIGACIÓN Anna Dantes
PRODUCCIÓN Madeleine Deschamps
EDICIÓN DE LA FLECHA AUDIOVISUAL Elisa Mendes
ANIMACIONES Livia Serri Francoio
BANDA SONORA Gilberto Monte e Lucas Santtana
ASISTENTE DE COMUNICACIÓN Laís Furtado
ASISTENTE DE PRODUCCIÓN Victoria Mouawad
ASISTENTE DE DISEÑO Isabelle Passos
TRADUCCIÓN Victoria Mouawad e Gabriel Paixão
COMUNICACIÓN Cris Muniz Araujo, Dani Ruiz, Natalia Amarinho, Ana Otero,
Clarissa Cruz, Karlene Bianca, Mari Rotili, Maurício Boff, Natália Borges, Simone Batista

AGRADECIMENTOS

Acervo Sérgio Bernardes – Drika de Oliveira e Mana Bernardes
Allegra Abdo
Arjan Martins
Blamesociety films – Aaron Yonda
Carlos Papá
Cristine Takuá
Daniel Jabra
Fundação Calouste Gulbenkian, Lisboa
Glicéria Tupinambá
Instituto Moreira Salles (IMS) – Angelo Manjabosco, Thaianie Koppe, Vera Lúcia Nascimento
Jaider Esbell
Lamia Mouawad
Lia Rodrigues
Licet Studios – Max Habermann
Marcella Marer
Museum of Christian Art, Goa – Natasha Fernandes
Oman Dhas
Parmênio Citó
Pindorama filmes - Estevão Ciavatta
Sammi Landweer
Sci-Inspi
Wehi TV - Drew Berry



DORA SELVA & LOUISE BOTKAY,
Jibóia, 2022.

cuadernos SELVAGEM
publicación digital de la
Dantes Editora
Biosfera, 2023

